

# NOTÍCIAS REGIONAIS

## BRASIL

### Editorial

Prezados leitores,

Os três membros delegados da Organização dos Suíços no Exterior foram definidos. Os contatos desses que representarão os suíços, morando no Brasil, se encontram na página 2.

Esta edição é a última deste ano com páginas regionais e por esse motivo desejo a todos os leitores um ótimo último terço do ano e boa leitura!



MONIKA FÜGER,  
REDAÇÃO "NOTÍCIAS  
REGIONAIS BRASIL"

### Brasília: Despedida do Embaixador André Regli



Caros leitores e leitoras da Revue Suíça,

Meu mandato como Embaixador da Suíça no Brasil se encerra no final do mês de outubro. Pude aproveitar quatro anos interessantes e bem intensos.

Para as representações suíças no Brasil, os grandes eventos esportivos como a Copa do Mundo e os Jogos Olímpicos foram grandes desafios em termos de segurança.

Como observadora neutra, esta Embaixada esteve muito ocupada com a crise político-econômica. O escândalo de corrupção na Petrobras e a Operação Lava-Jato foram um desafio particular para as relações bilaterais entre a Suíça e o Brasil.

Como parte da campanha de comunicação Swissando, cuja duração foi de três anos, tentamos trazer a Suíça um pouco mais para perto do público brasileiro.

Efetuei 16 visitas oficiais aos diferentes estados brasileiros, tive a oportunidade de viajar a negócios e, com muito prazer, conhecer a comunidade suíça no âmbito de eventos sociais. Agradeço-lhes a lealdade e o fato de representarem as ideias suíças neste interessante país.

Ao mesmo tempo, peço-lhes que acolham o meu sucessor, o Senhor Andrea Semadeni, com a mesma simpatia e confiança concedidas a mim.

Desejo-lhes o melhor, tanto no âmbito profissional quanto no particular.

Cordialmente,

ANDRÉ REGLI  
EMBAIXADOR

### Embaixada da Suíça inaugura uma das maiores instalações fotovoltaicas particulares de Brasília

No dia 3 de agosto, a Embaixada da Suíça inaugurou uma das maiores instalações fotovoltaicas particulares de Brasília. Ao todo, são 700 m<sup>2</sup> de placas solares capazes de gerar mais de 100 kWp - energia limpa e suficiente para abastecer os três prédios onde está localizada a representação diplomática e ainda mais duas casas. O evento contou com a presença do Ministro de Estado de Minas e Energia Fernando Coelho Filho, representantes do Governo do Distrito Federal e do Corpo Diplomático.

A energia solar fotovoltaica vem ganhando força no Brasil, país que registra altos índices de radiação solar. No caso de Brasília, que tem uma média de mais de seis horas de sol por dia, há excelentes condições para o uso desse tipo de energia renovável.

"A instalação desse equipamento em nossa sede reflete o espírito inovador suíço, a grande consciência ambiental e de desenvolvimento sustentável que o país historicamente carrega", afirmou o embaixador da Suíça no Brasil, André Regli. Por isso, o evento também celebrou os "pioneiros solares". Um deles é Bertrand Piccard, que completou no ano passado a volta ao mundo com o avião "Solar Impulse", movido à energia do sol - um exemplo da



Copyright: Haruo Mikami

inovação e da alta tecnologia suíça. O próximo desafio é um voo estratosférico com o avião “Solar Stratos”.

Na inauguração da obra na Embaixada, houve exibição de filme sobre o “Solar Impulse” e uma exposição com fotografias da instalação e de projetos suíços que são referência na área. Um deles é a “Cabana Monte Rosa”, inaugurada em 2009 na região dos Alpes e construída com tecnologia de ponta e de acordo com os preceitos da sustentabilidade. Ela produz 90% de sua energia com painéis fotovoltaicos e a produção diurna é armazenada em baterias para que possa ser utilizada também à noite.

“A Suíça está em primeiro lugar em patentes de tecnologias limpas per capita, o que demonstra que está no caminho certo ao aumentar os investimentos nesse setor”, comentou o embaixador.

No referendo realizado no dia 21 de maio de 2017, o povo suíço aprovou a “Estratégia Energética 2050”, com o objetivo de reduzir o consumo e aumentar a eficiência no setor, além de promover energias renováveis e proibir a construção de novas usinas nucleares. Seguindo a mesma linha de pensamento, a Embaixada da Suíça no Brasil busca novas formas e tecnologias para um consumo autossustentável. E o primeiro passo foi dado com a instalação fotovoltaica.

CORNELIA JÄGGI MARQUES  
EMBAIXADA DA SUÍÇA

## Rio de Janeiro: Organização dos Suíços no Exterior



É com prazer que confirmamos os três membros delegados para o Brasil:

Doris Edith Janssen-Meier: doris.janssen@bighost.com.br

Aloisio Marcel: amlewan@uol.com.br

Michaël Duc: michaelduc@bacaltchuc.adv.br

Parabéns pela reeleição e eleição! Boa sorte e sucesso na sua função!

## Escola Suíço-Brasileira no Rio de Janeiro: CEO - Mudança na SIS Swiss International Schools do Brasil Ltda.



A partir do dia 1 de julho de 2017, Andrea Sandro Furgler passou seu cargo de CEO da SIS Swiss International Schools do Brasil Ltda. a André von Malotki. Depois de sete anos, destes, cinco como diretor da Escola Suíço-Brasileira RJ, Andrea Sandro Furgler continuará sua carreira dentro do grupo SIS como CEO, na Suíça. André von Malotki estudou administração de empresa internacional e

tem mais de 15 anos de experiência. Ele administrará as unidades do Rio de Janeiro e Brasília e continuará sua ampliação no Brasil.

As SIS Swiss International Schools possui 17 unidades ao todo, distribuídas entre Suíça, Alemanha e Brasil. Nas unidades do Rio de Janeiro e Brasília são, aproximadamente, 800 alunos e alunas que recebem formação bilíngue e preparação para o ENEM e

vestibulares, tanto quanto para as provas reconhecidas internacionalmente do IB (International Baccalaureate).

## Viagem cultural para a Suíça



A turma na montanha Titlis

Em julho, os alunos do 8º ano fizeram a tradicional viagem cultural da Escola Suíço – Brasileira RJ para a Suíça. Acompanhados pelo organizador, o ex-professor Jörg Baumann, e três professores, os 41 jovens partiram para conhecer a Suíça. Com bases em Aarburg e Berna, fizeram excursões e atividades na Suíça francesa e alemã. São sempre as coisas mais simples que impressionam os alunos, como por exemplo, o fato de que todas as pessoas usam o transporte público e que ele é pontual, limpo e sempre há lugar para sentar. Para muitos, foi, também, a primeira vez que tiveram contato com a neve, no dia em que subiram a montanha Titlis.

Seguem, abaixo, três impressões retiradas do diário de viagem dos alunos, que eram enviadas aos pais, diariamente.

*“Pegamos o trem que nos levaria a Aarburg. O trem estava muito limpo e confortável! Aqui, na Suíça, na maioria dos trens, é proibido conversar! Tinha até carregador de celular! A chegada em Aarburg foi tranquila. Depois disso, nós fomos muito bem recebidos pelos suíços que cozinharam hoje diversos tipos de brusqueta e que continuarão cozinhando pelo resto da nossa estadia nesta casa. Depois de comermos, nós tivemos que arrumar nossas camas e tomamos banho.”*

*“Primeiramente, acordamos (cedo como sempre) e então pegamos dois trens até chegarmos em uma escola pública da Suíça. Lá, fomos divididos em grupos com cerca de quatro participantes e cada grupo juntou-se com mais ou menos dois alunos que estudavam na escola local. Depois, os estudantes nos levaram para conhecer os lugares de sua escola: salas, ginásios, cozinha... conseguimos nos comunicar com esses alunos usando as línguas aprendidas durante as aulas na nossa escola, no Brasil: o alemão, inglês e o francês.”*

*“Enquanto isso a sessão francesa estava em um laboratório da Novartis fazendo um shampoo, com a ajuda de uma profissional no assunto. Cada aluno fez o seu próprio shampoo e, para fazê-lo, os alunos colocaram ingredientes diferentes com perfume e corante de sua preferência. Todos tiveram a chance*



*de falar a língua de sua sessão e puderam se divertir e aprender coisas novas, tendo uma experiência única!*“

WALTER STOOSS  
DIRETOR EXECUTIVO

## Belo Horizonte: Dia Nacional da Suíça



Astrid Boller entre Bety e Barbara Lemp

O almoço em comemoração à data Nacional da Suíça aconteceu, no domingo, dia 06 de agosto no Restaurante Haus München em Belo Horizonte. Cinquenta compatriotas compareceram ao evento, onde foram servidos diversos pratos, dentre eles, salsichas, Joelho de porco, salada de batata, tournedo e strudel de maçã. Sergio Bicalho, marido da Cônsul, realizou uma degustação de diversos vinhos Suíços, ponto alto do evento. No final foram sorteados alguns brindes típicos como camiseta da Suíça e o tradicional Kirsch. Foi uma tarde realmente muito agradável.

ASTRID BOLLER  
CÔNSUL HONORÁRIA BELO HORIZONTE

## Escola Suíço-Brasileira de São Paulo: Semana da Língua Alemã



Após a Semana de Educação Alimentar, que foi um grande sucesso, aconteceu, de 03 a 07 de abril, a Semana da Língua Alemã.

Como iniciativa das Embaixadas da Alemanha, Áustria, Suíça, Bélgica e

Luxemburgo, eventos envolvendo a língua alemã e a cultura dos países de língua alemã foram promovidos por todo o Brasil.

Durante esse período, nossos alunos participaram de diversas atividades internas. Por exemplo, os alunos da Educação Infantil até o 3º ano EFI trabalharam em uma “oficina de Páscoa”. Ainda no Ensino Fundamental I, alunos mais velhos contaram histórias em Alemão para os mais jovens. Alunos do Ensino Fundamental II fizeram brincadeiras e trabalhos manuais, em Alemão, com as crianças do Jardim I. Os alunos do EFII também fizeram diversas apresentações para alunos do EFI. A Banda da Escola tocou músicas em Alemão na pausa das 11 horas. Adolescentes do Ensino Médio apresentaram “flashmobs” – curtas apresentações espontâneas em Alemão, em salas de aula e nos corredores

da Escola. O restaurante serviu, todos os dias, especialidades provenientes dos países germânicos.

Temos a convicção de que todas essas ações contribuíram para que os nossos alunos pudessem se conscientizar ainda mais, e de variadas formas, da importância e do diferencial que o conhecimento da língua alemã significa.

MARC SCHUMACHER  
DIRETOR EXECUTIVO

## Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba: Eco Challenge 2017

Trinta alunos do nosso Colégio, acompanhados de uma equipe de diversos professores (Sociologia, Informática, Química, Biologia, Geografia, Inglês e Francês), participam de uma competição mundial de gestão de recursos hídricos. A competição acontece sob o formato de vídeo game, onde as alunas e os alunos devem gerir uma cidade da forma mais sustentável e inteligente possível. Embora a competição tenha acontecido durante 72 horas, os alunos tiveram reuniões ao longo do ano com os professores, que serviam como advisors, para obter mais informações. Essa preparação nem sempre foi fácil, porque como o tema é bastante abrangente, foi importante ler um pouco de tudo sobre sustentabilidade e as transformações do mundo contemporâneo. Os alunos foram divididos em dois grandes grupos, pois o jogo foi operacionalizado em francês e inglês pelas equipes. Dessa forma, conseguimos atingir todas as possibilidades.

Depois dessa experiência, conseguimos perceber como os alunos conseguem transitar facilmente por diversas linguagens dentro de um só acontecimento: língua estrangeira, ciências, informática, games, internacionalização etc. Uma experiência muito próxima da filosofia de Pestalozzi e, conseqüentemente, do Colégio Suíço-Brasileiro: cabeça, coração e mãos.

Mais detalhes podem ser encontrados no site:

<https://www.dhigroup.com/global/news/2016/10/call-for-partners-join-the-unep-dhi-eco-challenge-2017-as-a-competition-partner>

CARLOS MACHADO JR.  
COORDENADOR DO 8º ANO À 4ª SÉRIE DO ENSINO MÉDIO



## Curitiba: Suíços de Curitiba reunidos por ocasião da comemoração do Dia Nacional

A comemoração do Dia Nacional da Suíça, em Curitiba, no dia 04 de agosto, reuniu sócios da Sociedade Helvetia assim como pais e amigos do Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba, no restaurante Swiss Terra da Batata, na sede da Sociedade Helvetia. Cerca de 130 pessoas marcaram presença na confraternização, que além da solenidade, contou com uma apresentação do grupo folclórico Alte Heimat. Aguardamos ansiosos pelo próximo ano.

MANUELA MERKI  
CÔNSUL HONORÁRIA CURITIBA

## Homenagem à Suíça do grupo Alte Heimat durante o Festival Folclórico do Paraná

O grupo folclórico Alte Heimat homenageou a Suíça com um belíssimo espetáculo no grande palco do teatro Guaíra, em Curitiba, durante o 56º Festival Folclórico de Etnias do Paraná, no mês de Julho. O grupo encantou o público com uma linda narração de uma história na qual dançarinos da Suíça foram ao encontro de povos da Alemanha e da Áustria, para convidá-los a participarem do tradicional Unspunnenfest.

Alte Heimat é um grupo germânico que tem como intuito a cultivação de costumes, músicas, trajes e danças folclóricas da Alemanha, da Áustria e da Suíça. Possui em seu acervo trajes de várias regiões da Alemanha, Áustria e, no caso da Suíça, especialmente da região do Appenzell. O grupo existe há 53 anos e reúne 80 dançarinos de todas as faixas etárias.

Festival Folclórico de Etnias do Paraná é um evento tradicional anual que mostra as riquezas culturais das etnias que ajudaram a formar a identidade do povo paranaense. Neste ano, o evento reuniu apresentações com 17 grupos folclóricos, com aproximadamente mil artistas durante 12 noites.

MANUELA MERKI  
CÔNSUL HONORÁRIA CURITIBA



Copyright: Grupo Folclórico Alte Heimat

## Inauguração da nova fábrica Neodent / Grupo Straumann em Curitiba

Uma importante união para o mercado de implantes dentários no Brasil foi selada, no dia 21 de agosto, entre a empresa suíça Straumann e a brasileira Neodent, principal fabricante de implantes dentários da América Latina. A inauguração da nova fábrica ocorreu em Curitiba e contou com a participação da Cônsul Honorária da Suíça em Curitiba, Manuela Merki, e da gerente de Negócios do Swiss Business Hub Brazil, Letícia Caritá.

A Straumann, com sede na Basileia, é líder mundial na área de implantodontia e na regeneração dos tecidos orais, e agora é detentora de 100% das ações, tornando-se, assim, uma potência ainda maior no mercado internacional. A incorporação da Neodent pela Straumann traz consigo números expressivos: enquanto a instituição suíça já possui produtos e serviços disponíveis em mais de 70 países, a brasileira dispõe de 20 anos de tradição no mercado. Estima-se que serão gerados 120 empregos e um aumento de 50% no maquinário com a união das empresas, além da nova fábrica na capital paranaense.

## Porto Alegre: Dia Nacional da Suíça

No dia 30 de julho, a Associação Suíço-Valesana do Brasil (ASVB), promoveu um almoço em comemoração à Data Nacional da Suíça e também pelos 25 anos de fundação da ASVB. Durante a festa foi lançado pelo Sr. Adonis W. Fauth mais um livro, com acréscimos sobre descendentes Suíços no Rio Grande do Sul.

Participaram o Presidente da Associação Valaisans du Monde, Sr. Eric Rudaz, o Cônsul da Suíça em São Paulo, Sr. Xaver Schönbacher além de oitenta pessoas que assistiram as várias falas e homenagens. Foi servido um maravilhoso almoço (Spätzle) preparado, desde o dia anterior, pelas meninas da Associação.



Em comemoração à Data Nacional da Suíça, foi realizado um ato cívico e um jantar, com a presença do Sr. Eric Rudaz, nas dependências da Sociedade Filantrópica Suíça do Estado do Rio Grande do Sul.

GERNOT HAEBERLIN  
CÔNSUL HONORÁRIO

### INFORMAÇÕES PRÁTICAS

Os endereços da Embaixada da Suíça e das demais representações da Suíça no Brasil encontram-se nos sites:  
[www.eda.admin.ch/brasilia](http://www.eda.admin.ch/brasilia)  
[www.eda.admin.ch/riodejaneiro](http://www.eda.admin.ch/riodejaneiro)  
[www.eda.admin.ch/saopaulo](http://www.eda.admin.ch/saopaulo)

Redação das Notícias Regionais do Brasil:  
Monika Fügler  
Rua Cândido Mendes, 157 - 20241-220 Rio de Janeiro - RJ  
Tel: +55 (21) 3806-2102  
[revistasuica@gmail.com](mailto:revistasuica@gmail.com)

### Próximas edições:

Número	Fechamento da edição	Data de publicação online
1/2018	22.12.2017	22.01.2018
2/2018	22.02.2018	21.03.2018
3/2018	23.04.2018	22.05.2018